

# SOMMAIRE

## INTRODUCTION

Béatrice JEANNOT-FOURCAUD, Antoine DELCROIX  
et Marie-Paule POGGI .....p. 9

## PREMIER CHAPITRE :

**DÉCRIRE LES CONTEXTES .....p. 37**

*Enseigner le français dans le sud algérien : la prise en compte  
des particularités du contexte sociolinguistique comme étape  
préparatoire à une contextualisation didactique*

Afaf BAALA-BOUDEBIA .....p. 39

*Pratiques, représentations et attitudes linguistiques à l'école en  
Guadeloupe : éléments pour une didactisation de l'alternance  
codique*

Béatrice JEANNOT-FOURCAUD  
et Frédéric ANCIAUX .....p. 67

*Mythe du bilinguisme parfait : l'étouffement d'une didactique  
plurilingue ?*

Isabelle PUOZZO CAPRON.....p. 95

## DEUXIÈME CHAPITRE :

**PRENDRE EN COMPTE ET EXPLOITER**

**LE CONTEXTE .....p. 129**

*Compréhension de texte explicatif en L2 en contexte diglossique  
haïtien : effets de la L1 et de la modalité de présentation orale*

Emilien DUVELSON .....p. 131

*De l'effet des contextes linguistiques et culturels sur la  
production écrite en L2 : une recherche exploratoire*

Yamina BOUNOUARA et Denis LEGROS .....p. 149

*Un projet plurilingue en classe élémentaire de ZEP*  
Marie-Thérèse VASSEUR .....p. 169

**TROISIÈME CHAPITRE :**  
**IDENTIFIER ET ANALYSER LES EFFETS**  
**DE CONTEXTE .....p. 185**

*Contraintes sociolinguistiques à l'usage d'un lexique français approprié en Guadeloupe : le contexte créole*  
Juliette FACTHUM-SAINTON .....p. 187

*Alternances codiques et éducation en Outre-mer français : Guadeloupe, Guyane, Saint-Martin*  
Frédéric ANCIAUX, Sophie ALBY  
et Antoine DELCROIX .....p. 209

*Les marques transcodiques en contexte scolaire multilingue : un vecteur d'apprentissage ?*  
Olivier-Serge CANDAU .....p. 237